



**КОНВЕНЦИЯ ПРОТИВ ПЫТОК  
И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ,  
БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ  
ИЛИ УНИЖАЮЩИХ  
ДОСТОИНСТВО ВИДОВ  
ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.521  
26 June 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК  
Двадцать восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 521-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве,  
в понедельник 13 мая 2002 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Выводы и рекомендации по четвертому периодическому докладу Норвегии

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания представлен в качестве документа CAT/C/SR.521/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны быть представлены на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Все поправки к кратким отчетам об открытых заседаниях Комитета в ходе настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.02-41863 (EXT)

Заседание открывается в 15 час.05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ  
(пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Выводы и рекомендации по четвертому периодическому докладу Норвегии  
(CAT/C/55/Add.4; CAT/C/XXVIII/Concl.4).

1. По приглашению Председателя члены делегации Норвегии занимают место за столом Комитета.
2. Г-н Ю МЕНХИЯ (Докладчик по стране) зачитывает выводы и рекомендации Комитета по четвертому периодическому докладу Норвегии (CAT/C/55/Add.4), представленные в качестве документа CAT/C/XXVIII/Concl. 4.
- 3.. Г-н ЛАНГЕЛАНД (Норвегия) благодарит Комитет за прилагаемые им усилия и говорит, что передаст выводы и рекомендации Комитета властям своей страны по принадлежности.
4. Норвежская делегация покидает зал заседаний

Первая часть заседания прерывается в 15 час. 15 мин. и возобновляется в 17.10 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Предложения по внесению поправок в правила процедуры (продолжение) (CAT/C/3/Rev.3; CAT/C/XXVIII/Misc.4).

5. Г-н МАВРОММАТИС представляет несколько новых поправок к правилам процедуры (CAT/C/3/Rev.3), содержащихся в документе CAT/C/XXVIII/Misc.4. При этом он говорит, что появление этих поправок связано с затруднениями, с которыми сталкивался сам Комитет, а также с аналогичными поправками, недавно внесенными в свои правила процедуры другими договорными органами, в частности Комитетом по правам человека. По его мнению, правила процедуры, относящиеся к рассмотрению докладов и проверке осуществления решений Комитета, должны быть в большей мере разрешительными правилами, чем нормами, имеющими квази-правовой характер.

### Правило 3 (Специальные сессии)

6. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что, поскольку Комитет решил созывать специальные сессии только для обсуждения неотложных вопросов, он предлагает добавить соответствующую фразу в первое предложение пункта 1. Остальной текст этого пункта будет состоять из стандартных выражений, указывающих, при каких обстоятельствах может созываться специальная сессия: в частности, по инициативе Председателя после консультаций с Бюро в перерыве между обычными сессиями Комитета; по требованию большинства членов Комитета; или по требованию какого-либо государства-участника. Пункт 2 этого правила остается без изменений.

7. Г-н ЭЛЬ МАСРИ, отмечая тот факт, что согласие Комитета требуется также для созыва специальных сессий по инициативе других его членов помимо Председателя, говорит, что о неотложном созыве речь может идти только если инициатива специальной сессии исходит от Председателя

8. Г-н ГОНЗАЛЕС ПОБЛЕТЕ и г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС соглашаются с этим.

9. Г-н РАСМУССЕН говорит, что по своей природе, специальные сессии всегда носят неотложный характер. Он предлагает простую поправку к названию правила 3: «Специальные сессии по неотложным вопросам».

10. Правило 3 с поправкой, предложенной г-ном Расмуссеном, принимается.

### Правило 12 (Начало срока полномочий)

11. Г-н МАВРОММАТИС предлагает дополнить фразу в конце пункта следующим образом: «Срок полномочий членов Комитета истекает с момента начала исполнения своих обязанностей вновь избранными членами, которые заменяют их за один день до первого заседания Комитета в его новом составе». (вариант 1) или же «Председатель, члены Бюро и специальные докладчики могут продолжать выполнение порученных им обязанностей, оканчивающихся за один день до первого заседания Комитета в его новом составе, на котором он избирает своих должностных лиц» (вариант 2).

12. При нынешней формулировке правила, из-за отсутствия кворума может пройти до шести месяцев, прежде чем начнется работа над важнейшими вопросами, требующими решения.

13. Г-н ЭЛЬ МАСРИ согласен с тем, что некоторые поправки такого рода необходимы, но спрашивает при этом, не будет ли противоречить процедура Комитета процедуре, предусмотренной у себя государствами-участниками для выборов членов Комитета, поскольку с 1 января срок их полномочий составляет 4 года.

14. Г-н КАМАРА говорит, что срок полномочий определен Конвенцией, а правила процедуры Комитета – это внутреннее положение. Срок действия полномочий не обязательно начинается с 1 января.

15. Г-н Ю Менхия говорит, что если сопоставить правило 12 со статьей 17, пункт 5 Конвенции, то действие полномочий членов Комитета должно начинаться с 1 января.

16. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что фраза в нынешней редакции правила 12, относящаяся к первым выборам после создания Комитета в 1988 году, безусловно, отжила свое. Поэтому Комитету следовало бы, возможно, изменить все правило, чем просто добавлять новую фразу.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как ему посоветовал Секретариат, ликвидировать ныне действующее правило означало бы, что полномочия некоторых действующих членов Комитета продлятся более четырех лет.

18. Г-жа ГАЭР считает, что формула - «исполнение обязанностей» вместо «срок полномочий» могла бы решить проблему.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ согласен с этим; целью поправки является избежать приостановки работы Комитета. Поэтому, насколько он понимает, Комитет хотел бы ликвидировать действующее правило 12 и заменить его первым вариантом, предложенным г-ном Мавромматисом, с небольшими изменениями формулировки, предложенными г-жой Гаэр.

20. Предложение принимается

#### Правило 61 (Учреждение вспомогательных органов)

21. Г-н МАВРОММАТИС предлагает добавить новый пункт 3 в следующей редакции: «Комитет может также назначать одного или нескольких своих членов специальными докладчиками для выполнения ими обязанностей по поручению Комитета».

22. Предложенный новый пункт является не более чем разрешительным правилом.

23. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что если принять эту поправку, то название правила должно быть соответственно исправлено на «Учреждение вспомогательных органов и назначение специальных докладчиков».

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понял, Комитет хотел бы принять поправки, предложенные г-ном Мавромматисом и г-ном Мариньо Менендесом.

25. Предложение принимается

26. Г-н ГОЗАЛЕС ПОБЛЕТЕ призывает к ясному пониманию того, что, при необходимости, Председатель Комитета может назначать специальных докладчиков не обязательно на сессиях Комитета, как это следует из его общих полномочий действовать от имени Комитета.

Правило 64 (Представление докладов)

27. Г-н МАВРОММАТИС предлагает следующие поправки: в пункте 1 в конце всей фразы добавить через запятую «если он решит, что в данном случае какой-то новый внесрочный доклад будет содержать ту информацию, которая должна была присутствовать в докладах, непредставленных в установленный срок»; в пункте 2 во второй строке после слова «содержания» добавить через запятую «а также методики рассмотрения»; и в конце предложения через запятую – «и выпустить справочное руководство по этим вопросам».

28. Согласно положениям Конвенции, сроки представления периодических докладов являются обязательными. Строго говоря, Комитет превышает *ultra vires* свои полномочия, разрешая государствам-участникам представлять доклады с иной периодичностью. Предложенная им формулировка позволит Комитету рассчитывать на получение от государства-участника более свежей информации, чем в просроченном докладе

29. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС предлагает убрать из предлагаемой поправки слова «если... в данном случае» и добавить после точки новую фразу, начинающуюся словами «В необходимых случаях он может решить...». Он также предлагает заменить «новый» на «более новый».

30. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что он может согласиться с этими предложениями. В отношении пункта 2 он предложил поправки, которые являются не более, чем разрешительными положениями, позволяющими Комитету выбрать наиболее приемлемый способ получения требуемой информации.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет желал бы принять поправки, предложенные г-ном Мавромматисом, вместе с субпоправками г-на Мариньо Менендеса.

32. Предложение принимается.

Правило 65 (Непредставление докладов)

33. Г-н МАВРОММАТИС предлагает убрать слово «направить» в третьей строке пункта 1 и заменить его на «предпринять действия, которые считает целесообразными, в том числе...».

34. Предлагается добавить новый пункт 3 в следующей редакции:

«В случае целесообразности, Комитет может, по своему усмотрению, уведомить уклоняющееся государство-участник через Генерального секретаря, что он намерен в сроки, указанные в уведомлении, рассмотреть меры, принятые государством-участником для защиты или обеспечения прав, признаваемых в Конвенции, а также сформулировать общие замечания, которые сочтет необходимым в данных обстоятельствах».

35. В прошлом Комитет ограничивался направлением напоминания государствам-участникам через Секретариат. Большинство договорных органов сейчас ощутили, что

необходимы более эффективные меры, такие как встреча с государством-участником для того, чтобы убедить его соблюдать обязательства, взятые на себя в рамках Конвенции, или же предложение оказать помощь в решении проблем, связанных с подготовкой и представлением доклада. Новый пункт 3 позволяет Комитету обращаться к обязательствам государства-участника в случае непредставления какого-либо доклада.

36. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС предлагает убрать слова «по своему усмотрению» из первой строки нового пункта, так как они излишни.

37. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что согласен с этим предложением.

*Заседание закрывается в 18 час.00 мин.*

-----